

FRANÇAIS :

Un projet de salon du livre et de création de livres numériques à Pikogan : mise en valeur de la culture et de l'anicinabemowin

Chez les populations autochtones, la situation éducative est difficile pour une grande majorité des élèves (Statistiques Canada, 2021). Selon le Conseil Canadien sur l'Apprentissage (2007), l'apprentissage chez les élèves autochtones se fait au moyen d'éléments interdépendants et tout autant essentiels les uns que les autres : langue, traditions, nature, famille, aînés, ancêtres, communauté, etc. Afin de répondre aux recommandations de la Commission de vérité et réconciliation, de l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées et de la Commission Viens, et d'octroyer une place à la réconciliation et à la connaissance des réalités autochtones au Québec (CEPN, 2020), le Conseil en Éducation des Premières Nations, l'Institut Tshakapesh et le Centre de développement de la formation et de la main-d'œuvre huron-wendat ont élaboré une compétence professionnelle, la compétence 15, qui vise à "Valoriser et promouvoir les savoirs, la vision du monde, la culture et l'histoire des autochtones". Cette initiative a obtenu l'adhésion entière des membres de la Table nationale sur la réussite éducative des élèves autochtones. Parmi les dimensions qui constituent cette compétence, on relève celles qui contribuent entre autres à : s'engager activement dans un processus de sécurisation culturelle grâce à la conscience, à la sensibilité et à la compétence culturelles ; savoir sélectionner des contenus authentiques traitant de la culture et de l'histoire autochtones.

La valorisation de la culture, de la langue, du territoire et des savoirs autochtones (CEPN, 2020) est maintenant au cœur des préoccupations de nombreux milieux scolaires. C'est le cas à l'école Migwan et à l'éducation des Adultes de Pikogan, où a été développé un ambitieux projet de littérature numérique et de création de balados qui s'est conclu par l'organisation d'un Salon du Livre au printemps 2024. La langue anicinabemowin et la culture anicinabe ont été au cœur des productions numériques des élèves. Ce projet a ainsi permis aux élèves de développer leur compétence à lire, à écrire et à communiquer oralement, tout en développant leur compétence à utiliser les outils numériques auxquels ils ont été initiés. Les enseignants ont aussi pu bénéficier des répercussions du projet en approfondissant notamment leurs connaissances concernant l'importance des médiations culturelles en classe de français.

ENGLISH :

A Book Fair and Digital Book Creation Project in Pikogan: Promoting Anicinabe Culture and Anicinabemowin

Among Indigenous populations, the educational situation is challenging for a large majority of students (Statistics Canada, 2021). According to the Canadian Council on Learning (2007),

learning among Indigenous students is rooted in a set of interconnected and equally essential elements: language, traditions, nature, family, Elders, ancestors, community, and more.

In response to the recommendations of the Truth and Reconciliation Commission, the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls, and the Viens Commission—and to create space for reconciliation and awareness of Indigenous realities in Quebec (CEPN, 2020)—the First Nations Education Council, the Tshakapesh Institute, and the Huron-Wendat Training and Workforce Development Center developed a professional competency, Competency 15. This competency aims to “value and promote Indigenous knowledge, worldviews, culture, and history.” The initiative received full support from members of the National Table on Educational Success for Indigenous Students.

Among the key dimensions of this competency are the active engagement in cultural safety processes through awareness, sensitivity, and cultural competence, as well as the ability to select authentic content related to Indigenous culture and history.

Valuing Indigenous culture, language, territory, and knowledge (CEPN, 2020) has become a central concern in many educational settings. This is the case at Migwan School and the adult education center in Pikogan, where an ambitious digital literature and podcast creation project was developed, culminating in the organization of a Book Fair in spring 2024. The Anicinabemowin language and Anicinabe culture were at the heart of the students’ digital productions.

This project enabled students to develop their reading, writing, and oral communication skills while also building their ability to use digital tools they were introduced to. Teachers also benefited from the project by deepening their understanding of the importance of cultural mediation in French language classrooms.

ESPAÑOL :

Un proyecto de feria del libro y creación de libros digitales en Pikogan: puesta en valor de la cultura y del anicinabemowin

En las poblaciones indígenas, la situación educativa es difícil para una gran mayoría de los estudiantes (Estadísticas Canadá, 2021). Según el Consejo Canadiense de Aprendizaje (2007), el aprendizaje de los estudiantes indígenas se realiza mediante elementos interdependientes, todos igualmente esenciales: lengua, tradiciones, naturaleza, familia, ancianos, antepasados, comunidad, etc.

Con el fin de dar respuesta a las recomendaciones de la Comisión de Verdad y Reconciliación, la Investigación Nacional sobre las Mujeres y Niñas Indígenas Desaparecidas y Asesinadas y la Comisión Viens, así como de otorgar un lugar a la reconciliación y al conocimiento de las realidades indígenas en Quebec (CEPN, 2020), el Consejo de Educación de las Primeras Naciones, el Instituto Tshakapesh y el Centro de Desarrollo de la Formación y la Mano de Obra huron-wendat elaboraron una competencia profesional, la competencia 15, que busca “valorar y promover los saberes, la cosmovisión, la cultura y la historia de los pueblos indígenas”. Esta iniciativa recibió la adhesión total de los miembros de la Mesa Nacional sobre el Éxito Educativo de los Estudiantes Indígenas.

Entre las dimensiones que conforman esta competencia, se destacan aquellas que contribuyen, entre otras cosas, a comprometerse activamente en un proceso de seguridad cultural a través de la conciencia, la sensibilidad y la competencia culturales; y saber seleccionar contenidos auténticos sobre la cultura y la historia indígenas.

La valorización de la cultura, la lengua, el territorio y los saberes indígenas (CEPN, 2020) está ahora en el centro de las preocupaciones de muchos entornos escolares. Tal es el caso de la escuela Migwan y de la educación de adultos de Pikogan, donde se desarrolló un ambicioso proyecto de literatura digital y creación de pódcast que culminó con la organización de una Feria del Libro en la primavera de 2024. El idioma anicinabemowin y la cultura anicinabe estuvieron en el centro de las producciones digitales de los estudiantes.

Este proyecto permitió a los estudiantes desarrollar su competencia para leer, escribir y comunicarse oralmente, al tiempo que fortalecieron su habilidad para utilizar herramientas digitales a las que fueron introducidos. Los docentes también se beneficiaron del impacto del proyecto, profundizando especialmente su conocimiento sobre la importancia de las mediaciones culturales en la clase de francés.